



# A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet egyszerűsített éves beszámolója és közhasznúsági melléklet

PK-442

2018. év

A szervezetet nyilvántartó bíróság megnevezése:

01 Fővárosi Törvényszék

ORSZÁGOS BÍRÓSÁGI HIVATAL G.	
Ügyszám:	
Érkezett: 2019.05.27 13:15:46	
Példány:	Melléklet:
Átvette:	



EB00248547

## Szervezet / Jogi személy szervezeti egység főbb adatainak megjelenítése

(Elektronikus kitöltés esetén másolt - nem írható - mezők.)

Neve:	
Magyar Bibliatársulat Alapítvány	
Nyilvántartási szám:	0 1 — 0 1 — 0 0 0 2 4 7 6
Tárgyév:	2 0 1 8
Időszak terjedelme: egész év <input checked="" type="checkbox"/> töredék év <input type="checkbox"/>	2 0 1 8 — 0 1 — 0 1      2 0 1 8 — 1 2 — 3 1
	időszak kezdete                      időszak vége

Ny.v.:1.3 A nyomtatvány papír alapon nem küldhető be!

Nyomtatva: 2019.05.28 03.32.30



# A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet egyszerűsített éves beszámolója és közhasznúsági melléklet

PK-442

2018. év

A szervezetet nyilvántartó bíróság megnevezése:

Tárgyév:

01 Fővárosi Törvényszék

2 0 1 8

Időszak terjedelme: egész év  töredék év 

2 0 1 8 - 0 1 - 0 1

2 0 1 8 - 1 2 - 3 1

időszak kezdete

időszak vége

Válassza ki, hogy a beszámoló (és közhasznúsági melléklet) az alábbiak közül melyikre vonatkozik!

a. Szervezet



b. Jogi személy szervezeti egység (származtatott jogi személy)



Szervezet neve:

Magyar Bibliatársulat Alapítvány

Szervezet székhelye:

Irányítószám: 1 1 1 3

Település: Budapest

Közterület neve: Bocskai

Közterület jellege: út

Házszám: 35

Lépcsőház: Emelet: Ajtó: 

Jogi személy szervezeti egység neve:

Jogi személy szervezeti egység székhelye:

Irányítószám: Település: Közterület neve: Közterület jellege: Házszám: Lépcsőház: Emelet: Ajtó: 

Nyilvántartási szám:

0 1 - 0 1 - 0 0 0 2 4 7 6

(Jogi személy szervezeti egység esetében: "Anyaszervezet")

Bejegyző határozat száma:

0 9 . P k . 6 7 6 0 2 / 1 / 1 5

(Jogi személy szervezeti egység esetében:  
Jogi személlyé nyilvánító határozat száma)

Szervezet / Jogi személy szervezeti egység adószáma:

1 9 7 0 0 7 3 9 - 2 - 4 3

Szervezet / Jogi személy szervezeti egység képviselőjének neve:

Dr. Pecsuk Ottó

Képviselő aláírása:

---

Keltezés:

Budapest

2 0 1 9 - 0 5 - 2 7



# A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet egyszerűsített éves beszámolója és közhasznúsági melléklet

PK-442

2018. év

Szervezet / Jogi személy szervezeti egység neve:

Magyar Bibliatársulat Alapítvány

## Az egyszerűsített éves beszámoló mérlege

(Adatok ezer forintban.)

	Előző év	Előző év helyesbítése	Tárgyév
<b>ESZKÖZÖK (AKTÍVÁK)</b>			
A. Befektetett eszközök	308		3 700
I. Immateriális javak			
II. Tárgyi eszközök	308		3 700
III. Befektetett pénzügyi eszközök			
B. Forgóeszközök	35 868		47 703
I. Készletek			
II. Követelések	2 145		15 363
III. Értékpapírok			
IV. Pénzeszközök	33 723		32 340
C. Aktív időbeli elhatárolások	6 462		670
<b>ESZKÖZÖK ÖSSZESEN</b>	<b>42 638</b>		<b>52 073</b>
<b>FORRÁSOK (PASSZÍVÁK)</b>			
D. Saját tőke	30 652		35 563
I. Induló tőke/jegyzett tőke	500		500
II. Tőkeváltozás/eredmény	26 175		30 152
III. Lekötött tartalék			
IV. Értékelési tartalék			
V. Tárgyévi eredmény alaptevékenységből (közhasznú tevékenységből)	3 977		4 911
VI. Tárgyévi eredmény vállalkozási tevékenységből			
E. Céltartalékok			
F. Kötelezettségek	965		885
I. Hátrasorolt kötelezettségek			
II. Hosszú lejáratú kötelezettségek			
III. Rövid lejáratú kötelezettségek	965		885
G. Passzív időbeli elhatárolások	11 021		15 625
<b>FORRÁSOK ÖSSZESEN</b>	<b>42 638</b>		<b>52 073</b>

Ny.v.:1.3 A nyomtatvány papír alapon nem küldhető be!

Nyomtatva: 2019.05.28 03.32.30



# A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet egyszerűsített éves beszámolója és közhasznúsági melléklet

PK-442

2018. év

Szervezet / Jogi személy szervezeti egység neve:

Magyar Bibliatársulat Alapítvány

## Az egyszerűsített éves beszámoló eredménykimutatása

(Adatok ezer forintban.)

	Alaptevékenység			Vállalkozási tevékenység			Összesen		
	előző év	előző év helyesbítése	tárgyév	előző év	előző év helyesbítése	tárgyév	előző év	előző év helyesbítése	tárgyév
1. Értékesítés nettó árbevétele									
2. Aktivált saját teljesítmények értéke									
3. Egyéb bevételek	47 808		52 424				47 808		52 424
ebből:									
- tagdíj									
- alapítótól kapott befizetés	20 107		21 195				20 107		21 195
- támogatások	187		146				187		146
ebből: adományok									
4. Pénzügyi műveletek bevételei	46		88				46		88
A. Összes bevétel (1+-2+3+4)	47 854		52 512				47 854		52 512
ebből: közhasznú tevékenység bevételei	47 854		52 512				47 854		52 512
5. Anyagjellegű ráfordítások	11 234		9 557				11 234		9 557
6. Személyi jellegű ráfordítások	25 484		27 769				25 484		27 769
ebből: vezető tisztségviselők juttatásai	6 999		7 177				6 999		7 177
7. Értékcsökkenési leírás	757		725				757		725
8. Egyéb ráfordítások	6 349		9 507				6 349		9 507
9. Pénzügyi műveletek ráfordításai	53		43				53		43
B. Összes ráfordítás (5+6+7+8+9)	43 877		47 601				43 877		47 601
ebből: közhasznú tevékenység ráfordításai	43 877		47 601				43 877		47 601
C. Adózás előtti eredmény (A-B)	3 977		4 911				3 977		4 911
10. Adófizetési kötelezettség									
D. Tárgyévi eredmény (C-10)	3 977		4 911				3 977		4 911

Ny.v.:1.3 A nyomtatvány papír alapon nem küldhető be!

Nyomtatva: 2019.05.28 03.32.31



# A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet egyszerűsített éves beszámolója és közhasznúsági melléklet

PK-442

2018. év

Szervezet / Jogi személy szervezeti egység neve:

Magyar Bibliatársulat Alapítvány

## Az egyszerűsített éves beszámoló eredménykimutatása 2.

(Adatok ezer forintban.)

	Alaptevékenység			Vállalkozási tevékenység			Összesen		
	előző év	előző év helyesbítése	tárgyév	előző év	előző év helyesbítése	tárgyév	előző év	előző év helyesbítése	tárgyév
Tájékoztató adatok									
A. Központi költségvetési támogatás									
ebből: - normatív támogatás									
B. Helyi önkormányzati költségvetési támogatás									
ebből: - normatív támogatás									
C. Az Európai Unió strukturális alapjaiból, illetve a Kohéziós Alapból nyújtott támogatás									
D. Az Európai Unió költségvetéséből vagy más államtól, nemzetközi szervezettől származó támogatás									
E. A személyi jövedelemadó meghatározott részének az adózó rendelkezése szerinti felhasználásáról szóló 1996. évi CXXVI. törvény alapján átutalt összeg	187		146				187		146
F. Közszolgáltatási bevétel									
G. Adományok									

### Könyvvizsgálói záradék

Az adatok könyvvizsgálattal alá vannak támasztva.



Igen



Nem

Ny.v.:1.3 A nyomtatvány papír alapon nem küldhető be!

Nyomtatva: 2019.05.28 03.32.31



# A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet egyszerűsített éves beszámolója és közhasznúsági melléklet

PK-442

2018. év

## 1. Szervezet / Jogi személy szervezeti egység azonosító adatai

### 1.1 Név: Szervezet

Magyar Bibliatársulat Alapítvány

### 1.2 Székhely: Szervezet

Irányítószám: 1113 Település: Budapest  
Közterület neve: Bocskai Közterület jellege: út  
Hátszám: 35 Lépcsőház: Emelet: Ajtó:

### 1.1 Név: Jogi személy szervezeti egység

### 1.2 Székhely: Jogi személy szervezeti egység

Irányítószám: Település:  
Közterület neve: Közterület jellege:  
Hátszám: Lépcsőház: Emelet: Ajtó:

### 1.3 Bejegyző / Jogi személlyé nyilvánító határozat száma:

09-Pk-67602/1/15

### 1.4 Nyilvántartási szám: ("Anyaszervezet")

01-01-0002476

### 1.5 Szervezet / Jogi személy szervezeti egység adószáma:

19700739-2-43

### 1.6 Szervezet / Jogi személy szervezeti egység képviselőjének neve:

Dr. Pecsuk Ottó

## 2. Tárgyévben végzett alapcél szerinti és közhasznú tevékenységek bemutatása

A magyar nyelvű Biblia ügyének szolgálata, mely a Biblia szövegének folyamatos gondozását, fordítását, megjelentetését és terjesztését, továbbá a Biblia tanulmányozását elősegítő művek kiadását foglalja magába. Bibliaosztások menekülteknek, a fiatal iskolásoknak és idősebbeknek, Hangzó Biblia vakok és gyengén látók részére, bibliai kiadványok és bibliamissziók támogatása.

Menekültügy, Bibliaosztás, Bibliakampányok és az elektronikus elérhetőség támogatása, Jelnyelvi Biblia, Revideált Károli Biblia, Biblia-magyarító jegyzetekkel, Hangzó Biblia, Ajándékozz egy Bibliát, Isten igéjével a cigány testvéreink között.

## 3. Közhasznú tevékenységek bemutatása (tevékenységenként)

### 3.1 Közhasznú tevékenység megnevezése:

A magyar nyelvű Biblia ügyének szolgálata

### 3.2 Közhasznú tevékenységhez kapcsolódó közfeladat, jogszabályhely:

kulturális örökség megóvása

### 3.3 Közhasznú tevékenység célcsoportja:

gyermekektől az idősekig, egyaránt minden korosztály

### 3.4 Közhasznú tevékenységből részesülők létszáma:

8500

### 3.5 Közhasznú tevékenység főbb eredményei:

Bibliaosztások iskoláknak, gyülekezeteknek, időseknek, misszióknak. A készülő Jelnyelvi Biblia támogatása. Bibliaosztás cigány testvéreink között. Bibliai kiadványok, a Revideált Károli Biblia, a Biblia-magyarító jegyzetekkel támogatása.



# A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet egyszerűsített éves beszámolója és közhasznúsági melléklet

PK-442

2018. év

Szervezet / Jogi személy szervezeti egység neve:

Magyar Bibliatársulat Alapítvány

## 5. Cél szerinti juttatások kimutatása

(Adatok ezer forintban.)

5.1	Cél szerinti juttatás megnevezése	Előző év	Tárgyév
	"A Biblia mindenkié" e-kampány, Revideált Károli Biblia, Ajándékozz egy	5 053	4 897
5.2	Cél szerinti juttatás megnevezése	Előző év	Tárgy év
	Bibliaosztások és kiadványtámogatások, Bibliamisszió	2 774	3 211
5.3	Cél szerinti juttatás megnevezése	Előző év	Tárgy év
	Jelnyelvi Biblia, Hangzó Biblia	7 031	8 723
	<b>Cél szerinti juttatások kimutatása (összesen)</b>	<b>14 858</b>	<b>16 831</b>
	<b>Cél szerinti juttatások kimutatása (mindösszesen)</b>	<b>14 858</b>	<b>16 831</b>

## 6. Vezető tisztségviselőknek nyújtott juttatás

6.1	Tisztség	Előző év (1)	Tárgyév (2)
	főtitkár	6 999	7 177
6.2	Tisztség	Előző év (1)	Tárgy év (2)
<b>A.</b>	<b>Vezető tisztségviselőknek nyújtott juttatás (mindösszesen):</b>	<b>6 999</b>	<b>7 177</b>



# A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet egyszerűsített éves beszámolója és közhasznúsági melléklet

PK-442

2018. év

Szervezet / Jogi személy szervezeti egység neve:

Magyar Bibliatársulat Alapítvány

## 7. Közhasznú jogállás megállapításához szükséges mutatók

(Adatok ezer forintban.)

Alapadatok	Előző év (1)	Tárgyév (2)
<b>B. Éves összes bevétel</b>	<b>47 854</b>	<b>52 512</b>
ebből:		
<b>C. A személyi jövedelemadó meghatározott részének az adózó rendelkezése szerinti felhasználásáról szóló 1996. évi CXXXVI. törvény alapján átutalt összeg</b>	<b>187</b>	<b>146</b>
<b>D. Közszolgáltatási bevétel</b>		
<b>E. Normatív támogatás</b>		
<b>F. Az Európai Unió strukturális alapjaiból, illetve a Kohéziós Alapból nyújtott támogatás</b>		
<b>G. Korrigált bevétel [B-(C+D+E+F)]</b>	<b>47 667</b>	<b>52 366</b>
<b>H. Összes ráfordítás (kiadás)</b>	<b>43 877</b>	<b>47 601</b>
<b>I. Ebből személyi jellegű ráfordítás</b>	<b>25 484</b>	<b>27 769</b>
<b>J. Közhasznú tevékenység ráfordításai</b>	<b>43 877</b>	<b>47 601</b>
<b>K. Adózott eredmény</b>	<b>3 977</b>	<b>4 911</b>
<b>L. A szervezet munkájában közreműködő közérdekű önkéntes tevékenységet végző személyek száma (a közérdekű önkéntes tevékenységről szóló 2005. évi LXXXVIII. törvénynek megfelelően)</b>		
<i>Erőforrás ellátottság mutatói</i>	<i>Mutató teljesítése</i>	
	<i>Igen</i>	<i>Nem</i>
<i>Ectv. 32. § (4) a) [(B1+B2)/2 &gt; 1.000.000, - Ft]</i>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>Ectv. 32. § (4) b) [K1+K2&gt;=0]</i>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>Ectv. 32. § (4) c) [(I1+I2-A1-A2)/(H1+H2)&gt;=0,25]</i>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>Társadalmi támogatottság mutatói</i>	<i>Mutató teljesítése</i>	
<i>Ectv. 32. § (5) a) [(C1+C2)/(G1+G2) &gt;=0,02]</i>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<i>Ectv. 32. § (5) b) [(J1+J2)/(H1+H2)&gt;=0,5]</i>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>Ectv. 32. § (5) c) [(L1+L2)/2&gt;= 10 fő]</i>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>





# A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet egyszerűsített éves beszámolója és közhasznúsági melléklet

PK-442

2018. év

Szervezet / Jogi személy szervezeti egység neve:

Magyar Bibliatársulat Alapítvány

## Csatolt mellékletek

PK-442-01 Könyvvizsgálói jelentés	Melléklet csatolva:	<input checked="" type="checkbox"/>
	Eredetivel rendelkezik:	<input type="checkbox"/>
PK-442-02 Szöveges beszámoló	Melléklet csatolva:	<input checked="" type="checkbox"/>
	Eredetivel rendelkezik:	<input type="checkbox"/>
PK-442-03 Jegyzőkönyv	Melléklet csatolva:	<input checked="" type="checkbox"/>
	Eredetivel rendelkezik:	<input type="checkbox"/>
PK-442-04 Jelenléti ív	Melléklet csatolva:	<input checked="" type="checkbox"/>
	Eredetivel rendelkezik:	<input type="checkbox"/>
PK-442-05 Meghatalmazás	Melléklet csatolva:	<input checked="" type="checkbox"/>
	Eredetivel rendelkezik:	<input type="checkbox"/>
PK-442-06 Egyéb	Melléklet csatolva:	<input checked="" type="checkbox"/>
	Eredetivel rendelkezik:	<input type="checkbox"/>

Ny.v.:1.3 A nyomtatvány papír alapon nem küldhető be!

Nyomtatva: 2019.05.28 03.32.31

# PK-442

PK-442-01 Könyvvizsgálói jelentés

Könyvvizsgálói jelentés.pdf

# FÜGGETLEN KÖNYVVIZSGÁLÓI JELENTÉS

## **A Magyar Bibliatársulat Alapítvány Kuratóriumának:**

### **Vélemény**

Élveztük a Magyar Bibliatársulat Alapítvány 2018. évi egyszerűsített éves beszámolójának könyvvizsgálatát, amely egyszerűsített éves beszámoló a 2018. december 31-i fordulónapra készített mérlegből – melyben az eszközök és források egyező végösszege 52.073 E Ft, a közhasznú eredmény 4.911 E Ft (nyereség) -, és az ugyanezen időponttal végződő üzleti évre vonatkozó eredménykimutatásból, valamint a számviteli politika jelentős elemeinek összefoglalását is tartalmazó kiegészítő mellékletből áll.

Véleményünk szerint a mellékelt egyszerűsített éves beszámoló megbízható és valós képet ad az Alapítvány 2018. december 31-én fennálló vagyoni és pénzügyi helyzetéről, valamint az ezen időponttal végződő üzleti évre vonatkozó jövedelmi helyzetéről a Magyarországon hatályos, a számvitelről szóló 2000. évi C. törvénnyel összhangban (a továbbiakban: „számviteli törvény”).

### **A vélemény alapja**

Könyvvizsgálatunkat a Magyar Nemzeti Könyvvizsgálati Standardokkal összhangban és a könyvvizsgálatra vonatkozó – Magyarországon hatályos – törvények és egyéb jogszabályok alapján hajtottuk végre. Ezen standardok értelmében fennálló felelősségünk bővebb leírását jelemtésünk „A könyvvizsgáló egyszerűsített éves beszámoló könyvvizsgálatáért való felelőssége” szakasza tartalmazza.

Függetlenek vagyunk az Alapítványtól a vonatkozó, Magyarországon hatályos jogszabályokban és a Magyar Könyvvizsgálói Kamara „A könyvvizsgálói hivatás magatartási (etikai) szabályairól és a fegyelmi eljárásról szóló szabályzata”-ban, valamint az ezekben nem rendezett kérdések tekintetében a Nemzetközi Etikai Standardok Testülete által kiadott „Könyvvizsgálók Etikai Kódexe”-ben (az IESBA Kódex-ben) foglaltak szerint, és megfelelünk az ugyanezen normákban szereplő további etikai előírásoknak is.

Meggyőződésünk, hogy az általunk megszerzett könyvvizsgálóati bizonyíték elegendő és megfelelő alapot nyújt véleményünkhöz.

### **Egyéb információk: A közhasznúsági melléklet**

Az egyéb információk a Magyar Bibliatársulat Alapítvány 2018. évi közhasznúsági mellékletéből állnak. A vezetés felelős a közhasznúsági mellékletnek a 350/2011. (XII.30.) Kormányrendelet vonatkozó előírásaival összhangban történő elkészítéséért. A független könyvvizsgálói jelentésünk „Vélemény” szakaszában az egyszerűsített éves beszámolóra adott véleményünk nem vonatkozik a közhasznúsági mellékletre, és a közhasznúsági mellékletre vonatkozóan nem bocsátunk ki semmilyen formájú bizonyosságot nyújtó következtetést.

Az egyszerűsített éves beszámoló általunk végzett könyvvizsgálatával kapcsolatban a mi felelősségünk a közhasznúsági melléklet átolvasása és ennek során annak mérlegelése, hogy a közhasznúsági mellékletben foglalt egyéb információk lényegesen ellentmondanak-e az egyszerűsített éves beszámolónak vagy a könyvvizsgálat során szerzett ismereteinknek, vagy egyébként úgy tűnik-e, hogy azok lényeges hibás állítást tartalmaznak. Ha az elvégzett

munkánk alapján arra a következtetésre jutunk, hogy a közhasznúsági melléklet lényeges hibás állítást tartalmaz, kötelességünk erről és a hibás állítás jellegéről jelentést tenni. Ebben a tekintetben nincs jelenteni valónk.

### **A vezetés és az irányítással megbízott személyek felelőssége az egyszerűsített éves beszámolóért**

A vezetés felelős az egyszerűsített éves beszámolóért a számviteli törvénnyel összhangban történő és a valós bemutatás követelményének megfelelő elkészítéséért, valamint az olyan belső kontrollért, amelyet a vezetés szükségesnek tart ahhoz, hogy lehetővé váljon az akár csalásból, akár hibából eredő lényeges hibás állítástól mentes egyszerűsített éves beszámoló elkészítése.

Az egyszerűsített éves beszámoló elkészítése során a vezetés felelős azért, hogy felmérje az Alapítványnak a vállalkozás folytatására való képességét és az adott helyzetnek megfelelően közzétegye a vállalkozás folytatásával kapcsolatos információkat, valamint a vezetés felelős a vállalkozás folytatásának elvén alapuló egyszerűsített éves beszámoló összeállításáért. A vezetésnek a vállalkozás folytatásának elvéből kell kiindulnia, ha ennek az elvnek az érvényesülését eltérő rendelkezés nem akadályozza, illetve a vállalkozási tevékenység folytatásának ellentmondó tényező, körülmény nem áll fenn.

Az irányítással megbízott személyek felelősek az Alapítvány pénzügyi beszámolási folyamatának felügyeletéért.

### **A könyvvizsgáló egyszerűsített éves beszámoló könyvvizsgálatáért való felelőssége**

A könyvvizsgálat során célunk kellő bizonyosságot szerezni arról, hogy az egyszerűsített éves beszámoló egésze nem tartalmaz akár csalásból, akár hibából eredő lényeges hibás állítást, valamint az, hogy ennek alapján a véleményünket tartalmazó független könyvvizsgálói jelentést bocsássunk ki. A kellő bizonyosság magas fokú bizonyosság, de nem garancia arra, hogy a Magyar Nemzeti Könyvvizsgálói Standardokkal összhangban elvégzett könyvvizsgálat mindig feltárja az egyébként létező lényeges hibás állítást. A hibás állítások eredhetnek csalásból vagy hibából, és lényegesnek minősülnek, ha ésszerű lehet az a várakozás, hogy ezek önmagukban vagy együttesen befolyásolhatják a felhasználók adott egyszerűsített éves beszámoló alapján meghozott gazdasági döntéseit.

A Magyar Nemzeti Könyvvizsgálói Standardok szerinti könyvvizsgálat egésze során szakmai megítélést alkalmazunk és szakmai szkepticizmust tartunk fenn.

Továbbá:

- Azonosítjuk és felmérjük az egyszerűsített éves beszámoló akár csalásból, akár hibából eredő lényeges hibás állításainak kockázatait, kialakítjuk és végrehajtjuk az ezen kockázatok kezelésére alkalmas könyvvizsgálói eljárásokat, valamint elegendő és megfelelő könyvvizsgálói bizonyítékot szerzünk a véleményünk megalapozásához. A csalásból eredő lényeges hibás állítás fel nem tárásának kockázata nagyobb, mint a hibából eredő, mivel a csalás magában foglalhatja összejátszást, hamisítást, szándékos kihagyásokat, téves nyilatkozatokat, vagy a belső kontroll felülírását.
- Megismerjük a könyvvizsgálat szempontjából releváns belső kontrollt annak érdekében, hogy olyan könyvvizsgálói eljárásokat tervezzük(ünk) meg, amelyek az adott körülmények között megfelelőek, de nem azért, hogy az Alapítvány belső kontrolljának hatékonyságára vonatkozóan véleményt nyilvánítsunk.

- Értékeljük a vezetés által alkalmazott számviteli politika megfelelőségét és a vezetés által készített számviteli becslések és kapcsolódó közzétételek ésszerűségét.
- Következtetést vonunk le arról, hogy helyénvaló-e a vezetés részéről a vállalkozás folytatásának elvén alapuló egyszerűsített éves beszámoló összeállítása, valamint a megszerzett könyvvizsgálati bizonyíték alapján arról, hogy fennáll-e lényeges bizonytalanság olyan eseményekkel vagy feltételekkel kapcsolatban, amelyek jelentős kétséget vethetnek fel az Alapítvány vállalkozás folytatására való képességét illetően. Amennyiben azt a következtetést vonjuk le, hogy lényeges bizonytalanság áll fenn, független könyvvizsgálói jelentésünkben fel kell hívnunk) a figyelmet az egyszerűsített éves beszámolóban lévő kapcsolódó közzétételekre, vagy ha a közzétételek e tekintetben nem megfelelőek, minősítenem(ünk) kell véleményemet(ünket). Következtetéseink a független könyvvizsgálói jelentésünk dátumáig megszerzett könyvvizsgálati bizonyítékon alapulnak. Jövőbeli események vagy feltételek azonban okozhatják azt, hogy az Alapítvány nem tudja a vállalkozást folytatni.
- Értékeljük az egyszerűsített éves beszámoló átfogó bemutatását, felépítését és tartalmát, beleértve a kiegészítő mellékletben tett közzétételeket, valamint értékeljük azt is, hogy az egyszerűsített éves beszámolóban teljesül-e az alapú szolgáltató ügyletek és események valós bemutatása.
- Az irányítással megbízott személyek tudomására hozzuk - egyéb kérdések mellett - a könyvvizsgálat tervezett hatókörét és ütemezését, a könyvvizsgálat jelentős megállapításait, beleértve az Alapítvány által alkalmazott belső kontrollnak a könyvvizsgálatunk során általunk azonosított jelentős hiányosságait is, ha voltak ilyenek.

Budapest, 2019. május 2.



Filák Józsefné Badacsonyi Endréné  
 FBM Balance Kft  
 1147 Budapest, Lőcsei u. 24-26/B  
 Nyilvántartási szám: 001789




Filák Józsefné  
 Kamarai tag könyvvizsgáló  
 Nyilvántartási szám: 003216

# PK-442

PK-442-02 Szöveges beszámoló

Szöveges beszámoló.pdf

**Szakmai beszámoló**  
**a Magyar Bibliatársulat Alapítvány**  
**2018. évi tevékenységéről**

A MBTA 2018-ban is változatlan személyi összetétellel és infrastrukturális adottságokkal végezte a szolgálatát. Munkánk anyagi feltételei és a jogi környezet nem változott. Ebben az esztendőben is két főállású, két részmunkaidős és egy lelkészi státusú munkatársunk volt, de könyvkiadási munkánkat segítette és szervezte a Kálvin Kiadó igazgatója, bibliaterjesztő munkánk pedig ebben az évben is elképzelhetetlen lett volna a Kálvin Kiadó munkatársainak önkéntes munkája nélkül.

Ebben az évben a MBTA-nak meg kellett felelnie az európai adatvédelmi szabályozásból származó új követelményeknek (GDPR) is. Ez részben azt jelentette, hogy a honlapunkon elérhetővé kellett tennünk a MBTA adatvédelmi tájékoztatóját (<http://bibliatarsulat.hu/adatvedelmi20180524.pdf>), valamint gondoskodnunk kellett arról, hogy támogatóinknak, akikkel elsősorban a hírleveleink útján tartjuk a kapcsolatot, felkínáljuk azt a lehetőséget, hogy ha nem kívánják, hogy a MBTA a bibliamisszióval kapcsolatos munkával kapcsolatos tájékoztatás céljából tárolja és kezelje az adataikat, ezt visszamondhassák.

## **1. A MBTA szöveggondozó-reviziós munkájáról**

### *1.1. Biblia – magyarázó jegyzetekkel*

Az elmúlt évek (2015 óta) kiemelkedő feladata volt az új magyarázatos Biblia elkészítése. A megújított Stuttgarter Erklärungs-bibel jegyzeteit figyelembe vevő, a RUF 2014 bibliai szövegét közlő, több járulékos könyvészeti elemmel (térképek, ábrák, konkordancia) bővített kiadvány 2018. áprilisában megjelent, és a Budapesti Nemzetközi Könyvfesztiválon (április 21-én a Millenárison) hivatalosan be is mutattuk.

### *1.2. 1908-as revideált Károli ortográfiai javítás*

Az 1908-as szöveg helyesírási (ortográfiai) revideálásával az a célunk, hogy azok, akik a Károli fordítást használják, a zavaró 19. század végi nyelvi írásmód nélkül élvezhessék a szöveg szépségét. Aki azonban a Károli Biblián nőtt fel és azt ismeri, használja, annak érthető a „valákkal” együtt is. Akik a fiataloknak is érthető, szép magyar mai nyelven akarják olvasni a Bibliát, az új fordítású Biblia legújabb revideált szövegét, a RUF 2014-et ajánljuk.

### *1.3. Jelnyelvi bibliafordítás*

Projektünk nemzetközi viszonylatban is jól áll: Márk evangéliuma és a Mk-ból hiányzó Jézus-történetek, példázatok fordítása már elkészült, ezeket az UBS fordítói konzultánsa, Elza Tamez is jóváhagyta. 2018-ban tovább haladtunk az Apostolok Cselekedeteiről írt könyv fordításával. A 2017-ben létrehozott és regisztrációhoz kötött internetes oldal (<http://baptistamedia.hu/jelnyelvi-biblia/#/videos>) továbbra is működik, itt érhetőek el a folyamatosan elkészülő fordítások. A jelnyelvi munkacsoport 2018. december 7-9. között részt vesz azon a nemzetközi jelnyelvi bibliafordítás workshopon is, amelynek a MBTA ad helyet Budapesten szlovák, litván, román, angol és amerikai résztvevőkkel.

### *1.4. Ökumenikus bibliafordítás*

A katolikus-protestáns ökumenikus bibliafordítást előkészítő munkacsoport 2018-ban is folytatta a 2017-ben megkezdett munkát. Egyetértettünk abban, hogy a közös munkát továbbra is a Vatikáni Egységbizottság és a United Bible Societies között 1967-ben megkötött és 1987-ben revideált „Írányelvek a felekezeti közötti együttműködésben készülő bibliafordítások elkészítéséhez” című dokumentum alapján végezzük. 2018 nyarán mind a magyar katolikus püspöki konferencia, mind a

MBTA Szöveggondozó Bizottsága örömmel fogadta a Bizottság üléseinek eddig elkészült jegyzőkönyveit és döntéseit és a munka folytatását javasolta.

### *1.5. Deuterokanonikus bibliai könyvek új kiadása*

2018-ban a Szöveggondozó Bizottság döntést hozott a Deuterokanonikus bibliai könyvek magyarázatokkal ellátott új kiadásának elkészítéséről is. A régi kiadás kifogyóban van, és érdemesnek láttuk a *Biblia – magyarázó jegyzetekkel* kiadványunknál is felhasznált Stuttgarti Biblia jegyzeteit átvenni a Deuterokanonikus könyvek kiadásában is. A munka bizonyára igénybe fogja venni még a 2019-es évet is, csak utána várható a magyarázatos kiadás megjelenése.

## **2. A MBTA és a Kálvin Kiadó kiadói tevékenysége, bibliaterjesztése és a 2019-es kiadói terv**

Megállapíthatjuk több év fogyási/terjesztési adatait vizsgálva, hogy a 2014-es évtől kezdve jó tendencia mutatkozik, ami megmaradt 2018-ban is. Évi 1500-2000 példánnyal emelkedik a bibliaterjesztési példányszámunk, és ez azért is megnyugtató, mert mindeközben exponenciálisan emelkedik azoknak a száma, akik az általunk közzétett és az internetről (youversion.com és bibliajarat.hu) letöltött bibliafordításokat olvassák.

## **3. A MBTA 2018-as programjairól**

### *3.1. Hangzó Biblia*

A reformáció emlékévében kezdtük el a hangzó bibliák terjesztését. Az ún. Megavoice lejátszók terjesztését, vakok és gyengénlátók számára ingyenes ajándékozását adománygyűjtő akciónkból és az az Amerikai Bibliatársulat segítségével fedeztük. A program kezdete óta mintegy 700 ilyen eszközt osztottunk szét.

### *3.2. Bibliaismereti versenyek*

Minden évben két alkalommal, tavasszal és ősszel hirdetünk meg bibliaismereti versenyeket a fiatalok számára. Az online versenyek tematikája és a részvétel formája is változik, bár mindegyikre jellemző, hogy a diákok online vesznek részt a feladatok megoldásában. 2018-ban a tavaszi versenyünkön 50 (középiskolás és egyetemista) vett részt, és az volt a feladatuk, hogy a Szentírák bibliai előfordulási helyeit találják meg a Bibliában a megadott feladatok megoldása révén. A most lezáruló őszi versenyünk témája a „család a Bibliában” volt. Az őszi versenyünkön összesen 140-en vettek részt, szerte az országból, sőt a határainkon túlról is.

### *3.3. Biblia Múzeum*

Nagy örömtükre szolgál, hogy a megújult Biblia Múzeum jó hírtünkét viszi szerte a világban. Bármilyen külföldi vendég jött hozzánk a megnyitó óta eltelt másfél évben, elvisszük a Múzeumba, hogy elbűszkélkedjünk az alagsori élménymúzeumi résszel és a színvonalas földszinti időszakos kiállításoknak otthont adó kiállítótérrel. A Biblia Múzeum ebben az évben is többször adott otthont általunk szervezett vagy hozzánk kapcsolódó könyvbemutatóknak, előadásoknak.

### *3.4. Bibliaosztásaink*

2018-ban 3700 példány Bibliát vagy bibliatársulati kiadványt osztottunk szét ilyen elvek mentén ingyenesen. Ebből 1500 Bibliát adtunk ajándékba missziói bibliakiadásunkból a református középiskoláknak. Azt reméljük, hogy egy külföldi céladománynak köszönhetően a jövő évtől ezt kiterjeszthetjük a többi iskolafenntartó taggyházunkra.

## **4. A MBTA 2018-as adománygyűjtő tevékenységéről**



#### *4.1. Isten igéjével cigány testvéreink között*

2017 karácsonyán meghirdetett adománygyűjtő akciónkkal az volt a célunk, hogy a Bibliatársulat tagegyházaiban működő cigánymissziókon, az országban több helyen is felállított roma szakkollégiumokon keresztül minél több cigány fiatal kezébe adhassuk Isten igéjét. Az adománygyűjtő akció teljes bevételének, mintegy 1,5 millió forintnak csak kétharmadát (1,1 millió forintot) tudtuk ebben az évben célzottan felhasználni, a többit átvisszük a következő évre.

#### *4.2. Bibliával a kárpátaljai iskolákért*

Hasonlóképpen a 2018 pünkösdjén meghirdetett, a Kárpátaljai iskolák támogatását célzó akciónkat sem tudtuk még ezen az őszön lezárni, részben azért, mert a kért könyvekből (angol-magyar Újszövetség kiadások) nem volt elegendő raktáron, és gondoskodnunk kellett újabb könyvek nyomtatásáról. Erre az akcióra mintegy 1,1 millió forint támogatást kaptunk.

#### *4.3. A venezuelai bibliamisszió támogatása*

2018 karácsonyán a Venezuelai Bibliatársulat által végzett munka támogatására gyűjtünk adományokat. Az akció részleteiről és a Venezuelában kialakult humanitárius katasztrófhelyzetről részletesebben írtunk a hírlevelünkben.

### **5. Szakmai továbbképzések**

A 2016-os UBS Világgyűlésen elfogadott ún. „Philadelphiai ígérek” egyikében ígéretet tettünk arra, hogy hangsúlyt helyezünk munkatársaink szakmain képzésére. 2018-ban Galsi Árpád igazgató úr képviselte a MBTA-t és a Kálvin Kiadót a Koreai BT által szervezett Publishing Institute nevű workshopon, Szöulban, 2018. március 16-23. között. Göndöcz Mikiós munkatársunk részt vett a UBS digitális workshopon Portugáliában (elsősorban a Paratext programmal kapcsolatos ismereteit bővítette), majd 2018. június 20-22. között Athénban az ún. „Project Engage” workshopon, ahol igyekezett olyan adománygyűjtő munkánkat is segítő programot találni, amely a megnövekedett adminisztratív és adatvédelmi feladatok elvégzésében is segítséget nyújthat.



Dr. Pecsuk Ottó  
főtitkár

**A MAGYAR BIBLIATÁRSULAT ALAPÍTVÁNY**  
**2018. évi**  
**közhasznúsági jelentése**

Az Alapítvány 1991. december 2-án jött létre, melyet a Fővárosi Bíróság, a 9.Pk.67.602/1. ügyszámú végzés alapján, a 2476. sorszámmal vett nyilvántartásba

Az Alapítók az Alapító Okiratot a közhasznú szervezetekről szóló 1997. évi CLVI. törvényben foglalt követelményeknek megfelelően módosították, melynek eredményeként a Fővárosi Bíróság az Alapítványt 1998. január 1-től közhasznú szervezetté minősítette. Az Alapítvány a 2011. évi CLXXXI. és a 2013. évi CLXXVII. törvény előírásainak megfelelően határidőben benyújtotta a közhasznú jogállás nyilvántartásba vételének folytatására vonatkozó kérelmét és a jogszabályoknak megfelelően módosította Alapító Okiratát. Az Alapítvány továbbra is közhasznú szervezet.

Az Alapítvány teljes neve: Magyar Bibliatársulat Alapítvány  
Idegen nyelvű elnevezése: Hungarian Bible Society Foundation  
Ungarische Bibelgesellschaft Stiftung  
Az Alapítvány székhelye: 1113 Budapest XI. kerület Bocskai út 35.  
Az Alapítvány adószáma: 19700739-2-43

Az Alapítvány célja a magyar nyelvű Biblia ügyének szolgálata, mely a Biblia magyar szövegének gondozását, fordítását, kiadását és terjesztését, továbbá a Biblia tanulmányozását elősegítő művek kiadását foglalja magába. A Biblia iránti folyamatos igényre tekintettel, a bibliaterjesztés segítése határainkon belül és határainkon túl élő magyar testvéreink számára, az ottani bibliatársulatokon keresztül. Az Alapítvány segíteni kíván abban, hogy a hazánkban élő nemzetiségek és idegenek anyanyelvükön olvashassák a Szentírást, így az igényeknek megfelelően gondoskodik a Biblia idegen nyelveken történő terjesztéséről, a Bibliatársulatok világszövetségén belül kialakult gyakorlat szerint, a testvér bibliatársulatokon keresztül.

Az Alapítvány közhasznú szervezet, tudományos és ismeretterjesztői tevékenységet folytat, közhasznú feladata a kulturális örökség megóvása.

**Az Alapítók**

Az Alapítványt, 1991. december 2-án az alábbi egyházak létesítették:

Magyarországi Református Egyház, Magyarországi Evangélikus Egyház, Magyarországi Baptista Egyház, Magyarországi Metodista Egyház, Hetednap Adventista Egyház, Orosz Ortodox Egyház Magyar Egyházmegyéje (Moszkvai Patriarchátus).

Az Alapítványhoz csatlakozók:

Magyar Unitárius Egyház Magyarországi Egyházkerülete, Magyar Pünkösdi Egyház, Magyarországi Keresztyén Testvérgyülekezetek, Magyarországi Szabadkeresztyén Gyülekezet Egyház, Élő Isten Gyülekezete, Magyarországi Evangéliumi Testvérközösség. A jelen pontban foglalt valamennyi egyház az Alapítványban azonos jogokkal rendelkezik azzal, hogy az Alapítvány szerveiben eltérő szavazati jog illeti meg őket.

Az Alapítvány nyitott, ahhoz bármely egyház, vagy egyházi szervezet tagként csatlakozhat, amennyiben elfogadja a jelen alapító okirat rendelkezéseit és, ha csatlakozási kérelmét az Alapítók gyűlésén az alapítók elfogadják.

### Gazdasági beszámoló

Az Alapítvány kettős könyvvitelt vezet és ennek megfelelően közhasznú egyszerűsített éves beszámolót készít.

A 2018. évi összes közhasznú bevétele	52 511 729 Ft
<u>A 2018. évi összes közhasznú ráfordítása</u>	<u>47 601 104 Ft</u>
A 2018. évi közhasznú eredménye	4 910 625 Ft

Az Alapítvány vagyonának alakulása:

2017. évi saját tőke	30 652 100 Ft
<u>2018. évi eredmény</u>	<u>4 910 625 Ft</u>
2018. évi saját tőke	35 562 725 100 Ft

Az Alapítvány 2017. évben és 2018. évben is pozitív eredménnyel zárt, amely megfelel a közhasznúsági minősítés feltételének.

2017. évben befolyt és elhatárolt 146 080 Ft SZJA 1% az „Ajándékozz egy Bibliát a reformáció évében” adománygyűjtő akcióra felhasználásra került a 2018. évben. A 2018. évben befolyt és elhatárolt 122 008 Ft SZJA 1% a „Bibliák Kárpátaljára” adománygyűjtő akcióra került felhasználásra a 2019. évben. A bevételek és kiadások arányosan emelkedtek. Az Alapítvány az ide évben állami, önkormányzati támogatásból nem részesült.

A közhasznú bevétel 40%-a az alapító okirat szerinti alapítói támogatásból származik, melyből a Református Egyház 34% és az Evangélikus Egyház hozzájárulása 3%, a további 10 tágelyház együttes hozzájárulása 3%. A meghirdetett adománygyűjtő akciók és egyéb támogatások a bevétel 30%-át képezték. A Református Kálvin Kiadóval kötött együttműködési megállapodás alapján az Alapítvány 12 400 ezer forint jogdíj bevételt számolhatott el. Az egyéb jogdíjak bevétele 1 114 ezer forint volt.

Az adománygyűjtő akciók és egyéb támogatások keretében befolyt összegek nem teljes mértékben kerültek felhasználásra, így a 2019. évre 14 392 ezer forint elhatárolásra került.

A „Menekültügy”, a „Bibliaosztások és kiadvány támogatások” évről évre folyamatosan végzett feladatok. A 2017. és 2018. évben az Alapítvány elindított új adománygyűjtő akciókat, többek között az „Isten igéjével a cigány testvéreink között, a „Venezuelai biblia misszió támogatása” és a „Bibliák Kárpátaljára”, ahol a 2018. évben befolyt és 2019. évre elhatárolt 122 008 Ft 1%-os SZJA került majd felhasználásra. A „Biblia – magyarázó jegyzetekkel”, az „Ajándékozz egy Bibliát a reformáció évében” támogatási programok 2018. évben befejeződtek. A „Hangzó biblia (vakok és gyengén látók részére)”, a „Jelnyelvi Biblia”, a „Biblia kampányok” támogatása folytatódik.

A tágelyházi befizetések, az összesen költségek 44,5 %-át fedezték. Az idei évben beruházásként gépjárműcsere és kisebb irodai berendezések vásárlása történt.

Az Alapítvány 2018. évi összes közhasznú ráfordítása 47 601 ezer Ft. Ebből jelentős költséget képvisel a 27 769 ezer forintos személyi jellegű ráfordítás, mely az előző évhez képest 9%-kal nőtt. Az Alapítványnál 2 fő teljes, 2 fő részmunkaidős és 1 fő lelkeszi munkaviszonyban álló munkatárs dolgozik. A munkaviszonyban állók bér, járulék és egyéb személyi jellegű költségein kívül, ráfordításként jelentkeznek az adománygyűjtő akciókhoz és egyéb támogatott tevékenységhez kapcsolódó megbízási díjak és járulékok összege.

	Személyi jellegű kiadások
Béreköltség	20 836 ezer Ft
Egyéb személyi jellegű kifizetések	2 533 ezer Ft
Járulékok	4 400 ezer Ft
<b>Összesen</b>	<b>27 769 ezer Ft</b>

Az Alapítvány támogatást nyújtott 3 500 ezer forint értékben a készülő Jelnyelvi Bibliához. A 2018. évben felmerült ráfordításoknak továbbra is számottevő részét képezte az alaptevékenységhez kapcsolódó, hírlevelek előállításai és postai költsége, kiállítások és szimpóziumok szervezése, az egyéb adománygyűjtő akciókhoz fűződő költségek, a bérleti és közüzemi díjak, illetve a mindezekkel kapcsolatosan felmerülő kiadások.

Az előző években befolyt és elhatárolt, illetve az adott évben beérkezett céltámogatásokat 2018. évben is kizárólagosan a célnak megfelelő adománygyűjtő akciókra és egyéb támogatott tevékenységekre használta fel az Alapítvány.

Budapest, 2019. május 2.



Magyar Bibliatársulat Alapítvány